

Sommaire

1

Bilan de l'année 2009	2
Mot de la directrice	4
Projets 2010	5
Statistiques 2008-2009	6
L'Essentiel	8
Liste des cours 2008-2009	10
La Pédagogie	11
Culture & Animations	20
Rapport de l'écrivain public	23
La Trésorerie	24
Rapport de l'Organe de Contrôle	25
Comptes et Budgets	26
Bilan au 31 décembre 2009	28
Remerciements	29
Organigramme 2008-2009	30
Comité 2008-2009	31
Contacts UPGe	32

Voilà 28 ans que l'Université Populaire du Canton de Genève œuvre dans la formation continue informelle des adultes. L'UPCGe facilite l'accès à une formation de base ou une reprise de formation pour toute personne souhaitant reprendre en mains sa propre formation, en particulier dans le domaine des langues.

Mettre en relation des enseignants bénévoles avec un public désireux d'apprendre sans entrave financière : Le succès de cette idée lumineuse et simple ne s'est jamais démenti. Aujourd'hui nous avons 3000 élèves et plus de 200 formateurs bénévoles. Un tel succès demande une organisation rigoureuse et nous pouvons compter sur les compétences de notre personnel salarié. Nous ne pourrions assumer cette mission sans tous nos bénévoles, qu'ils soient enseignants, membres du comité ou membres de la commission Culture et Animations ; ils sont notre force, notre richesse, notre capital.

Ce succès et le développement qui en découlent, avec une augmentation constante de nos élèves et de nos enseignants, nous obligent à trouver des solutions afin d'optimiser nos ressources limitées, tout en répondant aux attentes des autorités qui nous subventionnent.

Ainsi, plusieurs projets ont été menés à bien par le comité en cette année 2009 :

Grâce à une subvention de la loterie romande nous avons pu réorganiser l'aménagement de nos locaux. Nous avons rafraîchi l'accueil et créé des séparations entre la salle de travail des enseignants et la partie administrative. Un petit local a été créé pour faciliter les entretiens particuliers. Le rez-de-chaussée du 23 rue du Vuache ainsi transformé a permis d'améliorer les conditions de travail pour tous.

Parallèlement à ces transformations, nous avons renforcé la section pédagogique en augmentant le temps de travail de la responsable de formation. Développer ce secteur est une préoccupation constante afin de mieux encadrer et soutenir nos enseignants bénévoles.

3000 personnes inscrites, cela demande des outils informatiques performants que nous avons modifiés et adaptés selon nos différents besoins et selon les exigences de l'OFPC et les normes qualité EduQua. Aujourd'hui ces ajustements ne sont plus efficaces et il est temps de repenser et de changer notre base de données, ce projet est piloté par notre vice-président Daniele Beltrametti avec le concours de Marie-Claire Guex, membre du comité.

En collaboration avec le G9 (groupe informel des associations genevoises impliquées dans la formation de base) et l'OFPC (Office pour l'Orientation, la Formation Professionnelle et Continue), notre vice-président Daniele Beltrametti travaille sur l'élaboration du projet transfrontalier Interreg. Cette réflexion pour une meilleure organisation et coordination de la formation de base à Genève amènera certainement

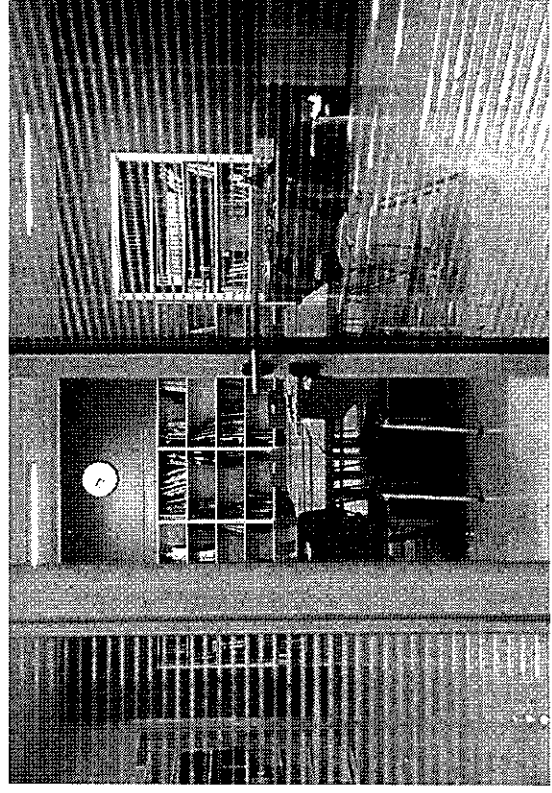
des changements pour notre association, dans le but de mieux répondre aux besoins et aux attentes de nos publics.

Tout au long de l'année 2009, le comité s'est chargé des représentations externes, des contacts avec les communes, le BIE, l'EPER, l'AOMAS, l'AUPF et de la collaboration avec notre association faitière (l'AUPS, Association des Universités Populaires Suisses).

Nous aimerions aujourd'hui chaleureusement remercier André Ruga qui, pendant de nombreuses années, s'est occupé de nos finances, nous a accompagnés en construisant la première version de la base de données et s'est occupé de la maintenance informatique. Il a branché nos nouvelles machines, a mis à jour nos programmes et est venu nous dépanner parfois tard dans la nuit. Cette année, à notre grand regret, il nous quitte et nous cherchons son remplaçant. Sans sa discrétion, sa disponibilité et surtout l'efficacité de son travail, l'UP ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui.

Que toute l'équipe des salariés de l'UP, les membres du comité et les formateurs soient ici remerciés pour le travail accompli et pour leur engagement tout au long de l'année 2009.

Anne-Catherine CONNOLLY, présidente



L'année 2009 terminée, nous avons le plaisir de vous annoncer que non seulement nous avons atteint nos objectifs, mais nous les avons dépassés et ce, grâce à l'effort fourni par tous les acteurs de l'Université Populaire du Canton de Genève.

Afin de répondre de façon optimale aux besoins de nos étudiants et de développer les contacts avec nos formateurs, nous avons augmenté le nombre d'heures d'ouverture du lundi au jeudi jusqu'à 20h. Dans le même ordre d'idées, nos locaux ont été réaménagés pour être plus fonctionnels et mieux correspondre à la vie de l'UP.

Nous avons bénéficié du soutien de nos principaux subventionneurs, l'Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue (OFPC) et la Ville de Genève. Un contrat de prestations d'un an a été signé avec l'OFPC, contrat que nous espérons renégocier en 2010, afin de renforcer notre équipe pédagogique, d'améliorer et de développer le soutien à nos formateurs. En 2009, nous avons déjà pu compter sur une subvention extraordinaire, de la part de la Ville de Genève, pour le secteur de la pédagogie.

Nous avons également mis en place une nouvelle collaboration avec le bureau de l'intégration des étrangers (BIE) dans le cadre du projet financé par l'Office fédéral des migrations (ODM) : «la promotion de la cohésion sociale par l'apprentissage de la langue et la facilitation de la communication». Le projet a couvert cette année trois classes de français pour débutants et sera reconduit en 2010. Nous collaborons également, depuis plusieurs années, avec l'Hospice général, afin de faciliter l'intégration de nombreux étrangers, récemment arrivés à Genève. Ces personnes rejoignent l'un ou l'autre de nos cours, principalement de français de base.

Dans son rôle d'entreprise formatrice, l'UP a permis à notre apprenti, Johan Mariano Caraballo, d'obtenir, après trois ans d'apprentissage, son CFC d'employé de commerce. Nous tenons à le féliciter et à remercier notre formatrice Catherine Duc, qui, à nouveau, a donné l'opportunité à un jeune, d'acquiescer un métier et d'obtenir un diplôme.

A l'issue de cette année, il faut déjà penser à fixer de nouveaux objectifs tout en consolidant les structures existantes.

Le présent rapport, comme vous le constaterez, matérialise une nouvelle ligne graphique, avec un nouveau logo: un grand merci à Daniel Bertacchi, notre graphiste et formateur à l'UP !

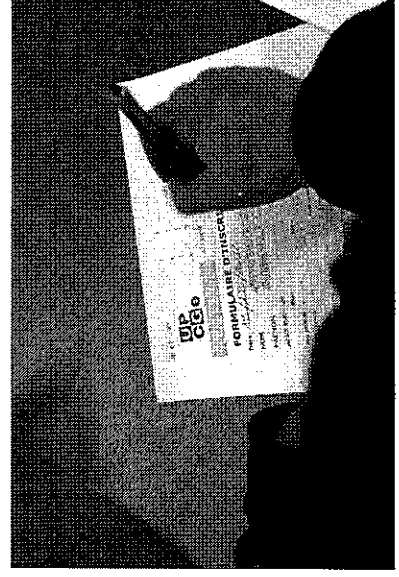
2010, nous en sommes convaincus, nous réserve une belle moisson.

Danièle STOW, directrice

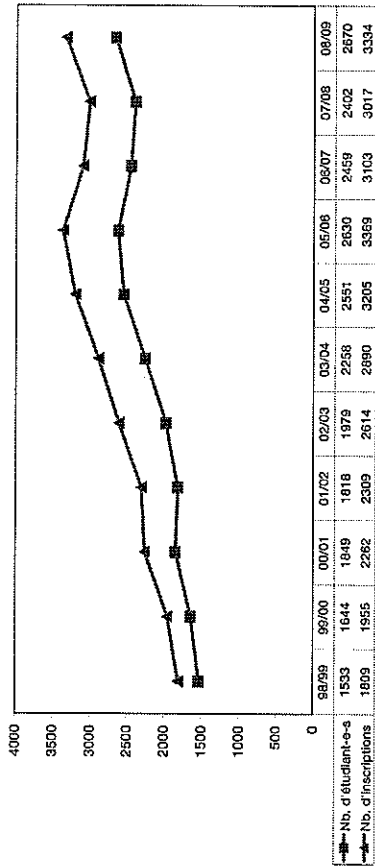
L'année 2010 se placera sous le sceau de la communication externe et le renforcement de l'identité de l'UPCGe.

Nos projets en 10 points :

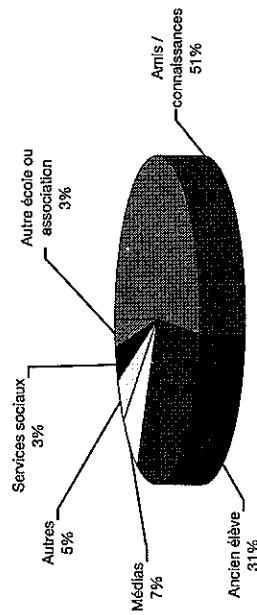
- Maintenir la qualité de nos cours et répondre au mieux à la demande de formation
- Maintenir et renforcer la formation interne et externe de nos enseignants bénévoles
- Renforcer l'esprit associatif au sein de l'association
- Poursuivre notre participation à l'élaboration de la modularisation de la formation de base dans le projet Interreg
- Moderniser notre base de données
- Créer notre ligne graphique
- Moderniser et travailler le visuel et la fonctionnalité de notre site
- Développer des collaborations interrégionales avec les UP de France voisine
- Accueillir l'assemblée générale de l'AUPF (Association des Universités Populaires de France)
- Poursuivre les collaborations externes



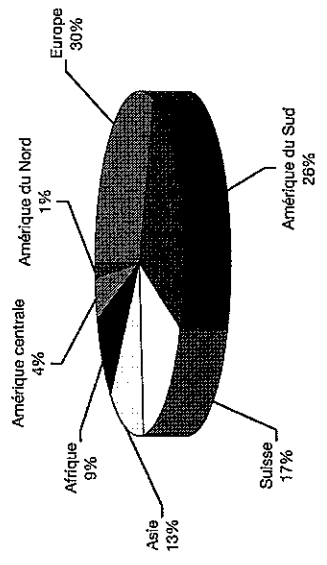
Nombre d'étudiant-e-s et inscriptions aux cours
Plusieurs de nos étudiant-e-s suivent plus d'un cours par semaine.



L'UPCGE m'a été recommandée par



Origine des étudiant-e-s



Les cours suivis par nos étudiant-e-s

COURS	Nombre d'étudiant-e-s
Français	1304
Anglais	486
Espagnol	237
Français écrit de base	159
Allemand	140
Français conversation	128
Initiation à l'informatique	126
Italien	116
Anglais conversation	103
Russe	98
Portugais du Brésil	66
Japonais	64
Alphabétisation	50
Arabe	45
Espagnol conversation	34
Chinois	31
Français par le jeu théâtral	21
Allemand conversation	20
Italien conversation et littérature	17
Histoire et philosophie du Bouddhisme	13
Espéranto	12
Coréen	12
Développement durable	11
Mathématiques	10
Turc	8
Photographie 1ère session	7
Espagnol écrit	7
Photographie 2ème session	5
TOTAL	3330

N.B.: 67% des étudiant-e-s sont des femmes.

L'UPCGE EST DIFFÉRENTE

- Une structure complémentaire aux offres institutionnelles classiques, privées ou subventionnées
- Une offre de formation de base en amont des formations pointues, intensives, professionnelles
- Accessible à toute personne adulte désirant se former, quels que soient sa nationalité, son âge, son sexe, son statut dans la vie professionnelle et son niveau de revenu
- Un projet véritablement populaire qui réunit Suisses et étrangers
- L'intégration s'y pratique dans les deux sens, sans respecter la répartition habituelle des rôles : une personne étrangère enseigne sa langue à des Suisses et à des étrangers, un Suisse enseigne le français à des non-francophones, étrangers ou suisses
- Une école basée sur le bénévolat de toutes les enseignantes et de tous les enseignants, ainsi que du comité
- Une association de droit privé, neutre sur les plans politique et confessionnel. Tant les étudiant-e-s que les formateurs/trices, ainsi que les sympathisant-e-s qui cotisent, en sont membres
- Un lieu de formation, mais aussi de vie, de rencontre, de culture et de loisirs
- 28 ans d'existence et d'affiliation à l'Association des Universités Populaires Suisses (AUPS)
- Une structure qui répond à un véritable besoin : le public trouve l'UPCGe sans la moindre publicité, simplement par le bouche à oreille de participant-e-s satisfait-e-s

L'UP OFFRE

- des cours du soir pour adultes, à différents niveaux, dans les secteurs de Français, Langues étrangères, Informatique - Mathématiques et Culture générale
- l'accès à la formation pour toute personne motivée, à un coût minimum grâce au bénévolat de ses enseignantes et de ses enseignants

L'UP PERMET

- l'intégration linguistique, sociale, économique et civique et, par là même, la participation à la vie genevoise
- l'ouverture à d'autres cultures

L'UP SERT

- de lieu de rencontres et d'échanges

L'UP ENCOURAGE

- un public souvent peu scolarisé, faiblement qualifié et peu habitué à se former à l'âge adulte

L'UP RESPECTE

- les spécificités de chacun, est neutre sur les plans politique et confessionnel

L'UP VISE

- la qualité maximale de son enseignement par la formation, le soutien, l'accompagnement et l'évaluation des formatrices et formateurs bénévoles

L'UP FONCTIONNE GRÂCE

- au bénévolat exclusif des formateurs/trices et du comité
- aux subventions de l'État et de la Ville de Genève
- à la mise à disposition gratuite des salles de classe par le DCTI
- au soutien de communes et à des dons divers
- aux cotisations des apprenant-e-s



EDUQUA

Rapport de la commission pédagogique

Branche	Type de cours	Fréquence Hrs/semaine	Nb. de niveaux	Nb. de cours	
Français 80 cours	Alphabétisation	2 x 1h30	4	4	
	Français	2 x 1h30	7	60	
	conversation	1h30	3	5	
	écrit de base	1h30	4	10	
	Pratique par le jeu théâtral	1h30	1	1	
Langues Etrangères 83 cours	Allemand	1h30	5	7	
		conversation	1h30	1	
	Anglais	1h30	5	23	
		conversation	1h30	3	
	Arabe	1h30	3	3	
	Chinois	1h30	2	2	
	Coréen	1h30	1	1	
	Espagnol	1h30	5	13	
		conversation	1h30	2	
		écrit	1h30	1	
	Espéranto	1h30	2	2	
	Italien	1h30	4	7	
	conversation	1h30	1	1	
	Japonais	1h30	3	3	
	Portugais du Brésil	1h30	4	5	
	Russe	1h30	5	6	
Informatique et Mathématique 13 cours	Bureautique	10 séances de 2h00	3	11	
	Mathématique	de base	1h30	2	
Culture Générale 4 cours	Développement durable	1h30	1	1	
	Hist. et Philosophie du Bouddhisme	1h30	1	1	
	Photographie	1 ^{ère} session	1h30	1	1
		2 ^{ème} session	1h30	1	1

Nous dispensons quelque 500 heures de cours, toutes branches confondues, par semaine

1 - ENGAGEMENT ET FORMATION DES FORMATRICES ET FORMATEURS

En 2009, ma collègue Sandrine Parvex et moi-même avons reçu plus de cent personnes intéressées par l'enseignement.

Nous suivons toujours le même «protocole d'engagement» en trois étapes :

1. Entretien/prise de contact : Présentation de l'UPCGe, historique et philosophie de l'institution. Motivation du/de la candidat-e.

2. Il ou elle assiste à un ou plusieurs cours.

3. Formation pédagogique de base obligatoire.

Sur notre programme actuel 2009-10, ce sont exactement soixante-quatre nouveaux formateurs que nous comptons, ce qui montre une stabilité du nombre des nouveaux formateurs par rapport à l'année passée.

Formateurs	2008-2009	2009-2010
Anciens	129	66%
Nouveaux	66	34%
Total	195	100%
		149
		70%
		64
		30%
		213
		100%



1) Formation interne

Pour l'année 2009-10, 130 enseignants ont suivi un total de 1300 heures de formation interne à l'UPCGe selon le programme ci-dessous:

FORMATION OBLIGATOIRE (17 périodes)	
Informations générales	2
Informations par branche	2
Pédagogie de base (7 + 4)	11
Informations sur la situation des personnes sans statut légal	2
FORMATION CONTINUE (24 périodes)	
Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)	2
Informations sur les examens de FLE	2
Pédagogie de base pour nouveaux formateurs 2 ^{ème} semestre	6
Particularités socioculturelles helvétiques en classe de FLE	6
Savoir être du formateur: gestion des conflits	6
Bilan de fin d'année	2
TOTAL	41
FORMATION EXTERNE AUPS (8 périodes)	
TOTAL	49

2) Formation externe

AUPS : L'Association des Universités Populaires Suisses est dotée d'une commission dite «Commission Pédagogie» qui organise des séminaires de formation à l'intention des formateurs/trices des UP de Suisse.

Depuis notre dernier rapport en avril 2009, trente-quatre formateurs/trices de l'UP de Genève ont participé aux séminaires suivants, totalisant un nombre de 300 heures de formation:

Formation de formateurs (4 part.) «L'apprentissage et le développement chez l'adulte»

Espagnol (1 part.)

«Tiempos verbales, léxico y lecturas adicionales»

Italien (3 part.)

«L'italiano in Svizzera: Situazione (socio) linguistica e aspetti didattici»

Anglais (7 part.)

«Beyond the coursebook»

Allemand (2 part.)

«Aussprache bewusst machen»

Russe (4 part.)

«Игры на уроках русского языка»

Français (14 part.)

«L'oralité verbale et non verbale»

Il est à noter que l'UP de Genève est l'université populaire de Suisse qui envoie le plus de formateurs aux séminaires de langues organisés par l'AUPS, loin devant les plus grandes UP telles celles de Zurich, Berne, Bâle, Lausanne, Tessin, etc. Cela montre la motivation et l'engagement exceptionnels des formateurs bénévoles et il convient de les en féliciter une fois de plus.

II - DESCRIPTION DES COURS

1) Cours de langue

Correspondance entre les niveaux du Cadre Européen Commun de Référence (CECR) et ceux de l'UPCGe

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
FRANÇAIS	1-2	3-4	5-6	7-8		
ANGLAIS	1	2-3	4-5			
ALLEMAND	déb. 1-2	moy.1-2	avancé			
ESPAGNOL	déb. 1	déb. 2	moy.1-2	avancé		
ITALIEN	déb. 1	déb. 2	moy.1-2			

Il est important de faire la différence entre l'enseignement du français, de l'anglais, de l'allemand, de l'espagnol, de l'italien, qui est clairement divisé en niveaux

suivant l'échelle du conseil de l'Europe (CECR, voir tableau page 13), avec l'appui de méthodes et dont les formateurs/trices ont suivi la formation pédagogique de l'UPCGe, et l'enseignement de l'arabe, du japonais, du chinois du coréen, du portugais du Brésil, du russe, de l'espéranto, qui s'inscrit plutôt dans un projet de culture générale et de sensibilisation à une autre langue et à une autre culture.

2) Informatique et mathématique

Informatique

Cette section propose deux types de cours: Bureautique 1 et Bureautique 2.

1. Le cours de Bureautique 1 s'adresse à des personnes qui n'ont jamais eu l'occasion d'utiliser un ordinateur et qui veulent apprendre les manipulations de base sous Windows: créer un dossier, enregistrer sur disquette ou clé USB, écrire une lettre, l'imprimer ou l'envoyer par e-mail.

2. Le cours de Bureautique 2 va un peu plus loin et s'adresse à des personnes qui veulent utiliser le traitement de texte et le tableur dans des applications plus poussées comme faire un rapport, faire des cartes de visites, faire ses comptes.

IMPORTANT : Les cours que nous donnons sont des cours de base, d'introduction ou de sensibilisation, qui s'inscrivent dans la démarche d'accès à la formation pour tous qui est le propre de l'Université Populaire du Canton de Genève. De plus en plus, les personnes qui n'auront pas de connaissance en informatique seront de nouveaux alphabètes dans une société qui dépend de cet outil. Les formateurs ont donc à cœur de s'adapter aux personnes dont le niveau est le plus faible, tant c'est le public qui a sa place à l'UPCGe, les personnes déjà férues en informatique pouvant s'adresser à pléthores d'écoles de la place.

Mathématique

Nous proposons deux niveaux de cours:

Niveau 1 : (~7-8^{ème} du cycle d'orientation)

Ensembles de multiples et de diviseurs, nombres entiers et relatifs, les 4 opérations, fractions et relations, longueurs et aires, les ensembles de nombres : nombres décimaux, nombres rationnels, algèbre: calcul littéral, équations, proportions et applications et géométrie: longueurs, aires, volumes.

Niveau 2 : (~8-9^{ème} du cycle d'orientation)

Algèbre: calcul littéral, applications, équations, systèmes d'équations du 1^{er} degré,

inéquations, rapports et proportions, géométrie: Théorème de Pythagore, volumes, triangles semblables et le cercle.

3) Culture générale

Sous «culture générale» se trouvent tous les cours qui ne sont pas des cours de langue ou d'informatique:

Photographie

Deux sessions de 9 séances qui font expérimenter la photographie sous tous ses aspects, du choix du sujet au développement. Un classique de l'UPCGe depuis plus de 15 ans !

Histoire et philosophie du Bouddhisme

Un cours désormais classique (10^{ème} année) qui est une introduction au bouddhisme à travers sa philosophie et son histoire, sa diffusion et ses manifestations.

Développement durable

Le développement durable est un principe qui répond à la volonté de se doter d'un nouveau projet de société, d'un processus de développement conciliant l'économique, le social et l'écologie.

Ce cours se déroule sur 10 séances et ses objectifs sont:

1. Expliquer ce qu'est le développement durable et apporter des informations pour mieux le comprendre
2. Vulgariser et sensibiliser les participants au concept

4) Permanences pour les étudiant-e-s

Ecrivain public

Pour la huitième année consécutive, les élèves membres de l'UPCGe ont un service à disposition tous les lundis soir s'ils ont besoin d'aide pour écrire une lettre, remplir un formulaire, rédiger un texte, lire et comprendre un document.

Rattrapage de français

Instauré en octobre 2005, à l'attention des élèves de français uniquement. Ceux

qui rencontrent une difficulté ponctuelle qui les empêche de bien comprendre et d'avancer ont l'occasion de venir tous les lundis soir pour se faire expliquer ce qui les bloque et continuer ainsi leur apprentissage.

III - CONCLUSION ET DÉVELOPPEMENTS 2009-2010

1) Quelques chiffres

2008-2009: 168 cours 195 formateurs/trices
 2009-2010: 178 cours 213 formateurs/trices

	2007-08	2008-09	2009-10
Alphabétisation	3	4	4
Français	62	70	76
Anglais	21	24	28
Espagnol	17	14	15
Italien	7	8	8
Allemand	5	7	8
Arabe, japonais, chinois, coréen, russe, portugais du Brésil et espéranto	19	21	22
Informatique et mathématique	15	16	13
Culture générale	5	4	4
Total	154	168	178

Si l'on détaille la distribution du nombre de cours par branche : le tableau ci-dessus montre une certaine stabilisation dans les cours sauf en français et en anglais où l'on assiste à une belle progression. Ceci est dû, entre autre, aux nouveaux cours de français débutant que nous avons ouverts au deuxième semestre.

Il est à noter que sur les 178 cours que nous offrons, 138 sont de niveaux débutants ou faux-débutants (correspondant, pour les langues, aux niveaux A1 et A2 du CECR (correspondance Cadre Européen - niveaux de l'UP, voir page 13) contre 40 de niveaux moyens ou avancés. Ces chiffres ne sont pas anecdotiques et montrent bien en quoi l'Université Populaire du Canton de Genève s'inscrit encore et toujours dans une démarche d'accès à la formation pour tous, de formation de base, de «remise sur

les bancs de l'école» permettant ensuite d'envisager une formation professionnelle ou certifiée par un diplôme dans une institution de la place.

2) Développement de la commission pédagogique

La commission s'est agrandie il y a deux ans et nous sommes quatre à présent: deux personnes fixes, Héliène Baud (50%) et Sandrine Parvex (25%) auxquelles s'ajoutent Nathalie Gratier de Saint-Louis et Daniel Bertacchi.

Nathalie (déjà active depuis cinq ans) et Daniel ont pour tâche de nous seconder dans les visites de classes. Daniel a également dispensé un séminaire à l'intention des formatrices et formateurs de français : « Particularités socioculturelles helvétiques : comment les adapter avec Festival 1 ». Dix-sept formateurs l'ont suivi et ont donné un retour très positif. Nous le reprogrammerons l'année prochaine dans le cadre des formations de rentrée. Je profite de l'occasion pour féliciter Daniel d'avoir terminé tous les modules menant au Brevet Fédéral de Formateur l'Adultes (BFFA).

Autre nouveauté en terme de formation des enseignants, un séminaire sur le savoir-être du formateur : « gérer et résoudre un conflit en tant que formateur », donné par France Lemaire, qui a déjà dispensé deux séminaires à l'UP, en 2006 et en 2008. Les bénévoles ont répondu présents à tel point que nous avons dû refuser plusieurs personnes. Au vu de ce succès, nous le reprogrammerons également l'année prochaine.

3) Visites de classe

Ces visites, à but formatif, sont des moments essentiels dans la vie de l'UP. Tous les bénévoles doivent faire la formation de base pour les enseignants de langue, à moins bien sûr qu'ils ne soient déjà formés, auquel cas ils en sont dispensés. Lors des séances de formation, beaucoup de choses sont dites, présentées, exercées, mais l'on sait que trop d'information tue l'information et qu'on ne peut tout retenir. Il est indispensable également d'expérimenter soi-même les choses. C'est la raison pour laquelle nous avons à cœur de proposer des séminaires de formation continue (interne et externe) et d'aller assister au cours des nouveaux formateurs. Ces moments sont très précieux en ceci qu'ils nous permettent d'accuser réception du travail magnifique des enseignants bénévoles, de relever tous les points les plus pertinents, mais aussi de faire le lien avec les formations de rentrée et, le cas échéant de proposer quelques rectifications dans la démarche pédagogique observée. Suite à la visite, il y a toujours un rendez-vous fixé, au cours duquel un échange didactique a lieu et un protocole d'évaluation remis au formateur.

A l'issue de l'année scolaire 2009-10, nous arriverons à plus de 350 formateurs évalués depuis douze ans que cette pratique formative existe à l'UPCGe. Notre objectif est d'en faire environ cinquante par année, ce chiffre représentant à peu près le nombre de nouveaux formateurs engagés chaque année.

4) Remerciements

Pour finir, j'adresse mes remerciements chaleureux

à mes collègues du secteur pédagogique, qui me soutiennent avec intelligence, humour et pertinence,

à tous les enseignants et remplaçants qui s'investissent avec une passion jamais démentie. Certains viennent aux formations, aux permanences et aux fêtes, d'autres pas, leur enseignement bénévole étant tout ce qu'ils peuvent donner. Cela n'importe pas, je n'ai que de bons échos et retours de tout ce qui se passe dans les classes, je suis toujours épatée de l'innovation et de l'implication de chacune et chacun et je tiens à souligner que pour l'année 2009-10, pas moins de vingt-neuf formateurs bénévoles donnent plus d'un cours par semaine : vingt-trois en donnent deux, cinq en donnent trois, et une en donne... quatre !

Hélène BAUD, responsable de formation



UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CANTON DE GENÈVE PROGRAMME DE FORMATION PÉDAGOGIQUE 2009-2010

A l'attention des enseignant-e-s de l'UPCGe

LUNDI 31 AOÛT	:	Informations générales sur l'Université Populaire De 18h15 à 19h45 (tous les nouveaux formateurs)
LUNDI 7 SEPTEMBRE	:	Présentation des manuels de français De 18h15 à 19h45 (nouv. form. de français)
LUNDI 14 SEPTEMBRE	:	Réunion de rentrée section d'informatique De 18h à 20h30 (tous les form. d'informatique)
VENDREDI 18 SEPTEMBRE	:	Réunion de rentrée section d'anglais De 18h00 à 19h30 (tous les formateurs d'anglais)
VENDREDI 18 SEPTEMBRE	:	Réunions de rentrée section d'allemand De 18h00 à 19h30 (tous les form. d'allemand)
LUNDIS 21 et 28 SEPTEMBRE	:	Réunions de rentrée section d'alphabétisation De 18h15 à 19h15 (tous les formateurs d'alpha)
MARDI 22 SEPTEMBRE	:	Réunion de rentrée section d'italien De 18h30 à 20h (tous les formateurs d'italien)
MARDI 22 SEPTEMBRE	:	Réunion de rentrée section d'arabe De 15h à 16h30 (tous les form. d'arabe)
JEUDI 24 SEPTEMBRE	:	Réunion de rentrée section de portugais du Brésil De 18h30 à 20h00 (tous les form. de portugais)
JEUDI 24 SEPTEMBRE	:	Réunion de rentrée section d'espagnol De 18h30 à 20h (tous les form. d'espagnol)
VENDREDI 25 SEPTEMBRE	:	Réunion de rentrée section de russe De 18h à 20h (tous les formateurs de russe)
MARDI 29 SEPTEMBRE	:	PÉDAGOGIE (I) : enseignement aux adultes De 9h30 à 16h30 (nouveaux form. de langue)
SAMEDI 19 SEPTEMBRE	:	

LUNDI 5 OCTOBRE

Rentrée des classes

VENDREDI 30 OCTOBRE	:	Séance de sensibilisation sur les personnes sans statut légal de 18h30 à 20h (tous les formateurs)
SAMEDI 21 NOVEMBRE	:	PÉDAGOGIE (II) : enseignement aux adultes De 9h30 à 12h30 (nouveaux form. de langue)
LUNDI 18 JANVIER	:	Rattrapage mémoire + manuels de français De 18h15 à 19h45 (nouv. form. de français 2 ^e sem)
VENDREDI 22 JANVIER	:	Cadre Européen Commun de Référence des Langues De 18h15 à 19h45 (formateurs de langues)
SAMEDI 23 JANVIER	:	Rattrapage Pédagogie I et II De 9h30 à 15h30 (anc. form. langues + nouv. 2 ^e sem)
VENDREDI 29 JANVIER	:	Présentation des examens de français (DELF) De 18h45 à 19h45 (formateurs de français)
SAMEDI 13 FÉVRIER	:	Particularités socioculturelles CH en classe de FLE De 9h30 à 15h30 (formateurs de français)
SAMEDI 6 MARS	:	Savoir être du formateur : Gestion des conflits De 9h30 à 15h30 (tous les formateurs)

Comme chaque année, la commission «Culture & Animations» organise pendant l'année scolaire des sorties culturelles hebdomadaires, ceci dans une ambiance conviviale et chaleureuse à laquelle nous tenons beaucoup.

Dans le même esprit, la commission organise nos deux fêtes annuelles traditionnelles et participe à l'organisation de festivités plus ponctuelles (réception, inauguration, etc...). Les sorties culturelles sont essentiellement constituées de sorties au théâtre (36 spectacles) et de visites de musées ou d'expositions (une douzaine cette année). Nous nous efforçons de varier notre programmation en regrettant que certaines scènes pratiquent des tarifs qui ne nous permettent pas leur accès. Le nombre de participants à ces manifestations est en constante augmentation. Plus de 600 places ont été distribuées l'an dernier et cette année ce chiffre est pratiquement déjà dépassé. Nous nous réjouissons particulièrement du grand succès des concerts de musique classique au Victoria Hall.

Du point de vue financier, les activités strictement culturelles nous coûtent très peu (mise à part une très forte sollicitation du travail du secrétariat) ceci grâce aux tarifs consentis par la plupart des théâtres et des musées.

Notre publicité est essentiellement constituée par le programme détaillé et attractif que nous éditons chaque année. Nous souhaiterions le diffuser beaucoup plus largement mais il nous faudrait avoir recours à une imprimerie. Dans ce cas, nous sommes à la recherche de sponsors ou d'un ou plusieurs généreux mécènes.

En ce qui concerne nos deux fêtes annuelles, celle de fin d'année (le 13 juin 2009 dans la cour de l'UPCGe) et le «Camaval» (le 12 février 2010 à la salle des Fêtes de Carouge), elles ont connu aussi un très grand succès en particulier grâce à l'aide de l'équipe de bénévoles qui en a assuré le déroulement. A relever, entre autre, un magnifique concours de déguisement.

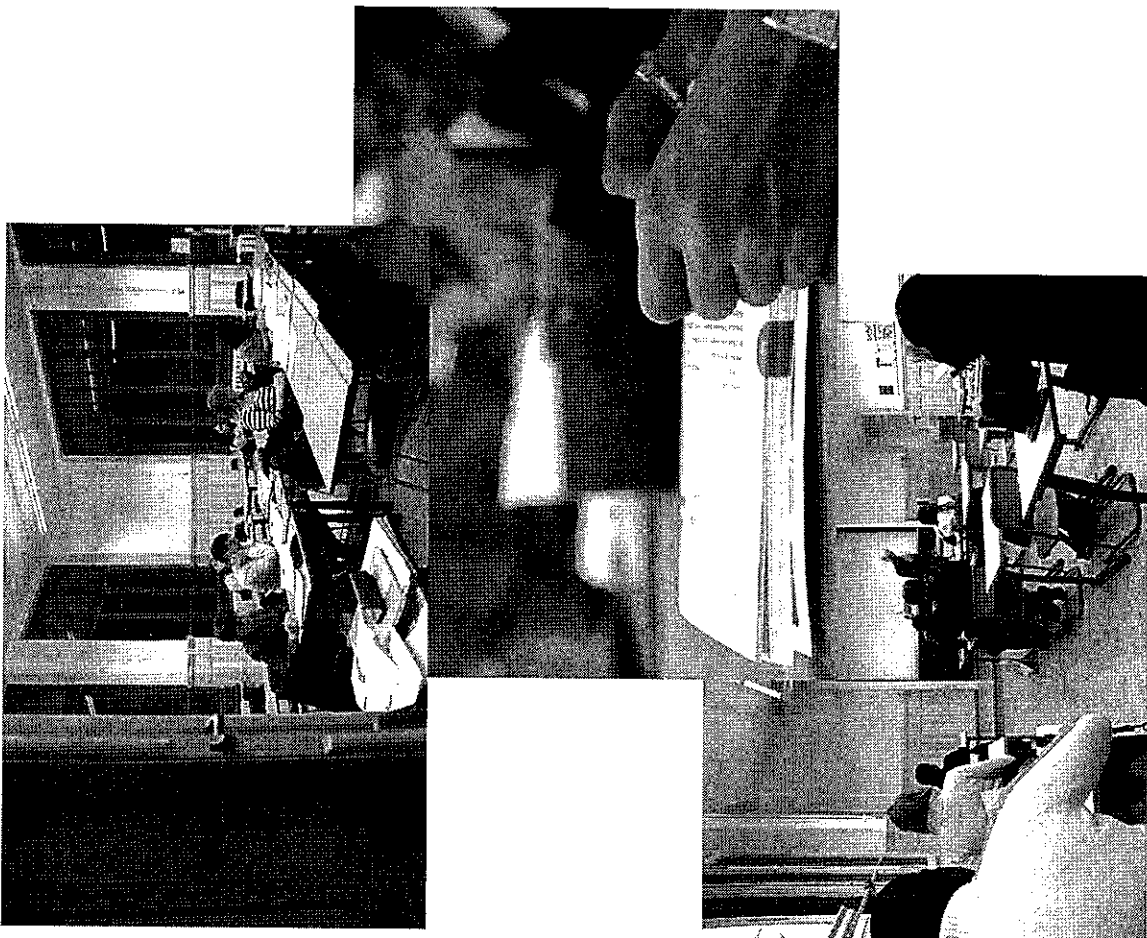
Tout ce copieux programme serait irréalisable sans le dévouement et l'efficacité de notre secrétaire et de l'administration de l'UPCGe. Il en va de même pour l'équipe de professeurs (et d'étudiants) bénévoles qui anime cette commission et qui participe très activement aux activités organisées. Je les remercie très chaleureusement au nom de tous les étudiants et de tous les formateurs de notre école.

Pour conclure, il existe une directive dans les écoles publiques du canton qui souhaite que tous les élèves participent au moins trois fois dans l'année à une activité culturelle ou sportive parascolaire. Pour rester modeste, notre souhait est que chaque étudiant de l'UPCGe participe au moins une fois par an à une de nos manifestations. Est-ce vraiment un rêve ? ... et surtout en a-t-on les moyens, ou peut-on se les donner ?

Henri MÉGROZ, responsable de la commission

Programme «Culture & Animations» 2009-2010

Date	Lieu	Evénement
Dim. 1 ^{er} novembre 2009	Musée Ariana	Visite guidée
Sam. 7 novembre 2009	Théâtre de la Comédie	ROBERTO ZUCCO, de Bernard-Marie Kollias
Sam. 14 novembre 2009	Musée d'Art et d'Histoire	AUTOUR DE REMBRANDT, RUBENS ET RUISDAEL
Sam. 14 novembre 2009	Théâtre Le Poche	LA MOUETTE, d'Anton Tchekhov
Sam. 21 novembre 2009	Théâtre des Marionnettes	LES ENCHANIMÉS, création Flash Marionnettes-Strasbourg (F)
Sam. 28 novembre 2009	Musée Rath	GIACOMETTI
Sam. 28 novembre 2009	Théâtre de la Comédie	JOCASTE REINE, de Nancy Huston
Sam. 5 décembre 2009	Théâtre Confiture	LES CHASSEURS EN EXIL, de et par Kaya Güner et Frédéric Gérard
Sam. 12 décembre 2009	Théâtre de la Comédie	LE MÉDECIN MALGRÉ LUI, de Molière
Ven. 18 décembre 2009	Théâtre le Poche	TSIM TSOUM, de Sandra Karol
Sam. 19 décembre 2009	Vieille Ville	VISITE GUIDÉE DANS LE CADRE DE L'ESCALADE
Sam. 19 décembre 2009	Musée des Sciences	GENÈVE À LA FORCE DE L'EAU
Sam. 19 décembre 2009	Théâtre St-Gervais	LES TROIS SCEURS, spectacle en russe d'Anton Tchekhov
Lun. 21 décembre 2009	Victoria Hall	CHANTS DE NOËL ET CASSE-NOISETTE, OSR
Sam. 9 janvier 2010	Théâtre de Carouge	JULIETTE ET ROMÉO, d'après William Shakespeare
Sam. 16 janvier 2010	Musée d'Ethnographie de Genève	LAIR DU TEMPS
Sam. 16 janvier 2010	Théâtre de Carouge	CE FOU DE PLATANOV, d'Anton Tchekhov
Dim. 17 janvier 2010	Victoria Hall	LA GRANDE PAQUE RUSSE, OSR
Sam. 23 janvier 2010	Théâtre le Poche	PEPRO ET LE CAPITAINE, de Marion Benedetti
Ven. 23 janvier 2010	Imprimerie à Bussigny	EDIPRESSE
Sam. 30 janvier 2010	Théâtre du Loup	L'ATELIER VOLANT, de Valère Novarina
Ven. 5 février 2010	Aéroport de Cointrin	SKYGUIDE, visite guidée
Sam. 6 février 2010	Théâtre de la Comédie	SOUPÇON, d'après le film de Jean-Xavier de Rosseton, adaptation et mise en scène Dorlän Rossel
Dim. 7 février 2010	Maison Tavel	VISITE GRATUITE
Sam. 12 février 2010	Aéroport de Cointrin	SKYGUIDE, visite guidée
Ven. 12 février 2010	Salle des fêtes de Carouge	Fête de l'UPCGe - Soirée Camaval
Sam. 13 février 2010	Théâtre Confiture	PIEGE MORTEL, comédie policière de Ira Levin
Sam. 20 février 2010	Théâtre des Marionnettes	L'HOMME QUI RIT, création du Théâtre des Marionnettes de Genève, texte Victor Hugo
Sam. 27 février 2010	Théâtre de Carouge	PHILOCTÈTE, de Jean-Pierre Siméon, variation à partir de Sophocle
Sam. 6 mars 2010	Musée d'Ethnographie	LE REGARD DE KANNON, visite guidée
Sam. 6 mars 2010	Théâtre de la Comédie	OXYGÈNE, de Ivan Viripaev
Sam. 13 mars 2010	Théâtre St-Gervais	POUR L'INSTANT, JE DOUTE, texte et mise en scène de Marie Fourquet
Sam. 20 mars 2010	Théâtre du Loup	MERLIN, de Tankred Dorst
Sam. 27 mars 2010	Théâtre de la Comédie	INFUSER UNE ÂME, de Claude-Ingä Barzay
Jeu. 1 ^{er} avril 2010	Théâtre St-Gervais	OBVAINENTE DEMITO - O, spectacle en portugais de Heider Costa
Sam. 17 avril 2010	Théâtre en Cavale à Pitoëff	LA MAISON DE MES PÈRES, de Jörn Riel
Sam. 24 avril 2010	Théâtre de la Comédie	PORTRAIT D'UNE FEMME, de Michel Vinaver
Sam. 1 ^{er} mai 2010	Théâtre Confiture	PESSAH, de Laura Forti
Sam. 8 mai 2010	Théâtre de Carouge	L'ECOLE DES FEMMES, de Molière
Jeu. 20 mai 2010	Théâtre Forum Meyrin	ROMÉO ET JULIETTE
Ven. 21 mai 2010	Victoria Hall	chorégraphie de Guilherme Botelho
Ven. 28 mai 2010	Le Contretemps	SÉRIE GRANDS CLASSIQUES, OSR
Sam. 29 mai 2010	Théâtre des Marionnettes	TRIO DAVID ROBIN, concert de Jazz
Sam. 12 juin 2010	Cour de l'UPCGE	BEASTIE QUEEN, création compagnie Aie, Aie, Aie
		Fête de fin d'année scolaire de l'UPCGe



La bande annonce de l'écritain public, c'est le papillon bleu, désormais traditionnel, qui apparaît au début de chaque semestre sur la table des enseignants, les priant d'informer les étudiants de l'UPCGe qu'ils ont la possibilité de solliciter une aide à l'écriture.

Pour rappel et en 2 points, l'écritain public se met à la disposition des élèves pour les aider à lire et comprendre des documents et pour les aider à écrire de la correspondance et autres textes.

Dans sa forme, la permanence du lundi s'est muée en une consultation sur rendez-vous. Ainsi, chaque étudiant présent est assuré qu'un moment équitable lui est réservé sans trop attendre. Il en résulte une efficacité accrue pour tout le monde.

Bien qu'il soit trop tôt pour tirer un bilan de l'année, je peux d'ores et déjà affirmer que la fréquentation est bonne, et, de même que l'origine, le niveau de formation des étudiants est très varié. C'est pour moi une source de richesse.

Quant au travail de fond, au fil des ans, la demande des étudiants, fortement influencée par les recherches d'emploi, m'a poussée à affiner petit à petit les prestations offertes. En effet, si la correspondance personnelle, par exemple avec les fournisseurs de services, appartient à la routine, la constitution de dossiers de candidature s'avère difficile. Alors que le CV répond à des schémas généralement commus, les lettres de motivation plongent les candidats dans un embarras qui dépasse de loin les simples problèmes linguistiques. Ce qui apparaît d'abord comme un travail de rédaction est en fait un travail d'échange entre l'étudiant et l'écritain public, au terme duquel l'étudiant devrait pouvoir répondre aux trois questions principales suivantes : quelles sont mes compétences, quels sont mes objectifs et y a-t-il adéquation entre les compétences que j'apporte et celles que l'employeur recherche?

Au delà des compétences confirmées par des diplômes, les qualités et les atouts des candidats font partie intégrante de leur profil. Or, de nombreuses personnes ont beaucoup de peine à décrire leur personnalité, par modestie ou par manque de regard porté sur soi. Pour qu'elles s'expriment, il faut gagner leur confiance, les aider à se révéler, à trouver leurs forces, leurs intérêts, voire le feu qui les anime et qui les motive à postuler, précisément. Il s'agit ensuite d'analyser si le portrait dessiné à deux peut correspondre aux attentes de l'employeur. Si la réponse est affirmative, alors seulement la rédaction peut commencer.

Ce travail nécessite beaucoup de délicatesse mais il est passionnant. En guise de récompense, rien ne vaut le sourire d'un candidat qui lit sa propre lettre de motivation, à la fois étonné et satisfait du résultat obtenu.

Je ne terminerai pas sans remercier toute l'équipe du secrétariat, toujours accueillante et efficace, que je rencontre toujours avec plaisir.

Daisy BONTIGNALI, *écritain public*

Rapport de la Trésorerie

Au cours de l'exercice 2008, les produits d'exploitation ont été quelque peu supérieurs au budget, d'une part au niveau des inscriptions et cotisations ainsi que les subventions reçues des communes qui nous ont permis de renforcer une nouvelle fois l'accueil et l'orientation de nos étudiant-e-s lors des inscriptions. Nous avons aussi encaissé un remboursement d'assurance suite à un accident.

En résumé, les produits ont été de Frs. 38'864.66 supérieurs au budget.

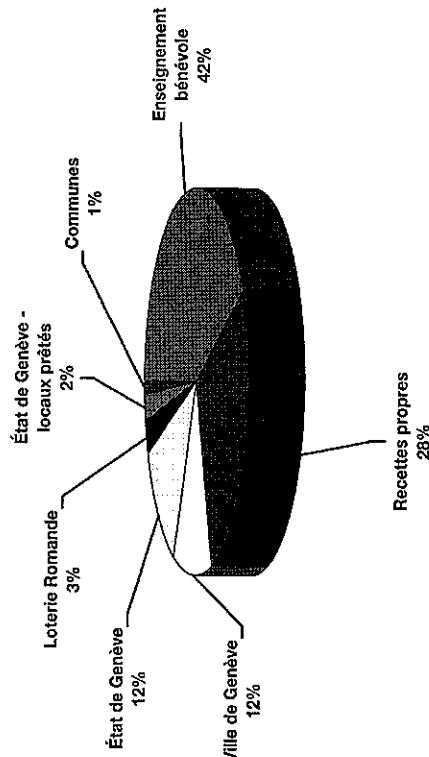
Les charges d'exploitation, elles, se sont soldées par une très légère augmentation par rapport au budget, de Frs. 16'305.98 (1,3 %).

Comme à l'accoutumée, nous avons également comptabilisé l'abandon de créances salariales pour un montant de Frs. 503'730.--, et en tant que subvention de l'Etat de Genève la contrevaletur des locaux prêtés pour Frs. 27'985.--

Le résultat montre donc un excédent de recettes sur les dépenses de Frs. 455.83, ce qui nous a permis d'augmenter le capital de l'institution à Frs. 19'209.34.

Nicole PIAGET, trésorière

Source de financement 2009



FIDUCIAIRE ALEXIA SARL
Route du Grand-Lancy, 129 A
1213 ONEX
Tél: 022/793 57 18
Fax: 022/793 57 19
E-Mail: j.weber@bluewin.ch

A l'Assemblée Générale
des membres de l'
Université Populaire du Canton
de Genève
Genève

Onex, le 25 mars 2010

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Université Populaire du Canton de Genève pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de constater que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

FIDUCIAIRE ALEXIA SARL

Elsa Weber
Elsa Weber
Réviseur responsable
agréé

Annexes : Comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes, annexe)
Proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan

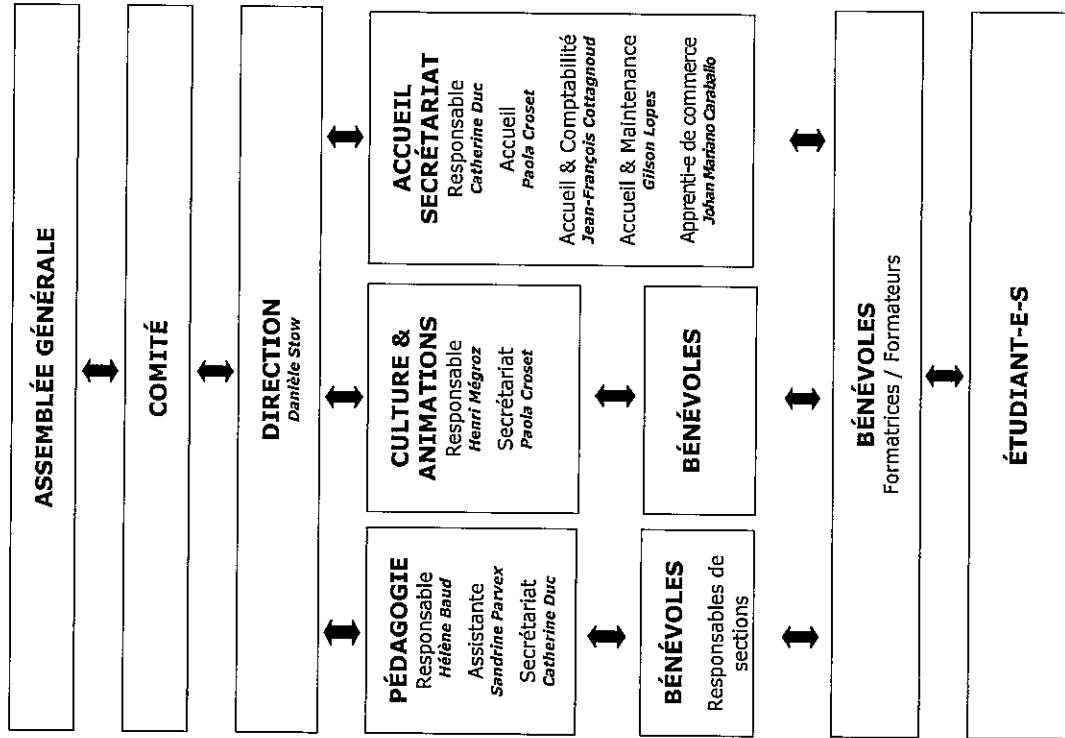
Montants en Francs suisses			
PRODUITS	COMPTE 2008	COMPTE 2009	BUDGET 2009
Inscriptions	156'950.00	327'650.00	270'000.00
Cotisations des membres	123'950.00	-	1'000.00
Fonds de soutien à l'UP	190.00	469.00	1'000.00
Soutiens institutionnels : Etat	145'000.00	145'000.00	145'000.00
Etat-BIE	5'000.00	5'000.00	14'000.00
Ville	140'000.00	140'000.00	140'000.00
Ville - subv. extraordinaire	10'000.00	10'000.00	10'000.00
Communes	26'580.00	13'350.00	10'000.00
Loterie Romande (aménagement locaux)	2'500.50	1'170.00	2'000.00
Soutiens privés	7'979.16	1'170.00	1'000.00
Autres recettes	503'730.00	532'260.00	530'000.00
Abandon créances salariales	27'985.00	29'570.00	30'000.00
Subvention Etat de Genève - locaux prêtés	1'134'864.66	1'259'913.71	1'204'000.00
TOTAL DES PRODUITS	1'134'864.66	1'259'913.71	1'099'000.00
CHARGES			
Formation-pédagogie			
Formation interne (des bénévoles)	1'159.90	676.40	3'000.00
Formation externe (des bénévoles)	8'055.90	6'832.80	6'000.00
Matériel pédagogique et Centre de documentation	4'444.70	11'913.70	5'000.00
Autres frais pédagogiques	2'152.70	1'728.55	1'500.00
Total Formation-pédagogie	15'813.20	21'151.45	15'500.00
Culture & Animations			
Culture & Animations	8'500.95	9'678.55	13'500.00
Culture et Salon du Livre	5'929.40	9'678.55	15'000.00
Total Culture & Animations	14'430.35	9'678.55	15'000.00
Ressources Humaines			
Salaires bénévoles	503'730.00	532'260.00	530'000.00
Salaires personnel fixe	397'852.60	426'120.98	370'000.00
Salaires occasionnels	11'888.05	16'091.25	12'000.00
Charges sociales	61'267.90	66'847.95	107'000.00
Formation du personnel	750.00	3'767.00	2'000.00
Honoraires tiers	18'485.05	17'926.40	18'500.00
Total Personnel	993'473.60	1'063'013.58	1'009'500.00
Charges générales			
Locaux et entretien locaux	13'370.85	62'320.85	18'000.00
Locaux mis à disposition	27'985.00	29'570.00	30'000.00
Frais de photocopieuses	19'308.75	18'611.90	16'000.00
Assurances diverses	1'427.70	1'427.70	1'500.00
Frais administratifs	31'646.76	39'876.82	40'000.00
Maintenance informatique	2'582.40	6'886.40	3'500.00
Communication externe	12'767.37	12'168.35	6'000.00
Total Charges générales	109'088.83	170'862.02	107'000.00
TOTAL DES CHARGES	1'132'805.98	1'264'705.60	1'145'500.00
RESULTAT avant amortissements	2'058.68	-4'791.89	-46'500.00
Amortissements	1'602.85	1'252.25	1'500.00
Amortissement matériel informatique	992.40	744.30	744.30
Amortissement matériel audio-visuel	276.60	207.45	207.45
Amortissement mobilier de bureau	333.85	300.50	300.50
RESULTAT DE L'EXERCICE	455.83	-6'044.14	

DÉSIGNATION	2009 CHF	2008 CHF
ACTIF		
Actifs mobilisés	21'983.80	47'470.44
Caisse	606.50	1'531.25
CCP	6'455.37	17'760.22
BCG cash pooling	14'921.93	28'178.97
Impôt anticipé à récupérer	p.m.	p.m.
Actifs immobilisés	5'559.35	6'811.60
Matériel informatique	2'977.20	3'969.60
Amort. Matériel informatique	-744.30	-992.40
Matériel audio-visuel	829.75	1'106.35
Amort. Matériel audio-visuel	-207.45	-276.60
Mobilier de bureau	3'004.65	3'338.50
Amort. Mobilier de bureau	-300.50	-333.85
Actifs transitoires	1'000.00	1'770.25
Montant à recevoir	1'000.00	p.m.
Charges payées d'avance	p.m.	1'770.25
TOTAL DE L'ACTIF	28'543.15	56'052.29
PASSIF		
Réserve pluriannuelle 2008-2009	13'165.23	19'209.34
Résultats reportés	19'209.34	18'753.51
Résultat de l'exercice	-6'044.11	455.83
Passifs transitoires	15'377.95	36'842.95
Charges à payer	15'377.95	36'842.95
TOTAL DU PASSIF	28'543.18	56'052.29

GE/23.03.2010

Nous remercions chaleureusement toutes celles et tous ceux qui ont rendu possible et ont soutenu l'action de l'UPCGe :

- Les formateurs/trices et les collaborateurs/trices bénévoles
- Les organes de subvention
 - La Ville de Genève
 - Le Département de l'Instruction Publique (DIP)
 - L'Office pour l'Orientalion, la Formation Professionnelle et Continue (OFPC)
 - Le Département des Constructions et des Technologies de l'Information (DCTI)
- Les membres de soutien
- Les communes
 - Avusy, Caruge, Choulex, Cologny, Confignon, Grand-Saconnex, Jussy, Meinier, Pully, Certoux, Puplinge, Thônex, Vernier, Vandoeuvres
- Toutes les personnes qui ont fait un don à notre Fonds de soutien
- Les institutions, associations, entreprises et privés
 - L'Association des Universités Populaires Suisses (AUPS)
 - La Librairie Romande
 - Le BIE (Bureau d'Intégration des Étrangers)
 - L'Union Genevoise des Éditeurs de Journaux
 - Gérard Devanthéry, de l'Hospice Général
 - Giovanni Ercheffi, du DCTI
 - Fiduciaire Alexia
 - La Librairie du Boulevard
 - Alain Rosset, Bernard Bachten et Jean-Charles Civera, du Collège Voltaire
 - Julien Lacroix, du CEC Nicolas-Bouvier
 - Patrick Bopp, du Collège de Candolle
- Remerciements particuliers
 - André Ruga
- Membres d'honneur
 - Manuel Tornare
 - Rita Stefan



Les membres du Comité

Présidence	
CONNOLLY Anne-Catherine	Formatrice d'anglais Formatrice d'anglais à l'UPCGe
Vice-présidence	
BELFRAMETTI Daniele	Assistant formateur à la Fédération des EMS du Canton de Genève Responsable des sondages et du site UPCGe
Comité	
BAUD Héléne	Formatrice de français Responsable de formation à l'UPCGe Membre du comité de l'AUPS à Berne
BERTACCHI Daniel	Formateur d'adultes Formateur de français à l'UPCGe
GUX Marie-Claire	Formatrice au CICR, responsable des formations informatiques Étudiante à l'UPCGe
HOFFMANN Inge	Formatrice d'allemand à l'UPCGe
HUG Pierrette	Employée de commerce retraitée
MÉGROZ Henri	Enseignant retraité Responsable de la commission Culture & Animations de l'UPCGe
MORET-REBOUÇAS Zenaïde	Formatrice de portugais du Brésil à l'UPCGe
PAULIAN Josette	Formatrice d'alphabétisation à l'UPCGe
SALDANA ROSSEL Maria	Formatrice d'adultes Remplaçante d'espagnol à l'UPCGe
WISSER Frédéric	Employé de commerce Formateur de français à l'UPCGe

Contacts UPCGe

adresse 23, rue du Vuache, 1201 Genève
téléphone 022 339 05 00
fax 022 339 05 09
e-mail info@upcge.ch

Vous pouvez également consulter notre site Internet www.upcge.ch
et nous faire part de vos remarques

Accueil et inscriptions

Horaires au public:
du lundi au jeudi de 14h00 à 19h30
vendredi fermé

Secrétariat administratif et pédagogique

du lundi au jeudi: de 9h00 à 13h00 et de 14h00 à 18h00
Catherine Duc 022/339.05.03

Direction

lundi de 14h00 à 18h00
mardi et jeudi de 14h00 à 19h30
Danièle Stow 022/339.05.06